

# Contents

## Research Articles

- Turn-Taking Strategies in Internet Chatrooms** ..... 7  
Mgr. Šárka Hastrdlová, Ph.D.
- Zu Problemen beim bilateralen Konsektivdolmetschen im Sprachenpaar Polnisch-Deutsch am Beispiel von Germanistikstudierenden der Universität Opole**..... 15  
Dr. Małgorzata Jokiel
- Die Übersetzung der Erzählungen von E. T. A. Hoffmann ins Tschechische als stilistisches Balancieren zwischen authentisch und akzeptabel** ..... 24  
Mgr. Marie Krappmann, Ph.D.; PhDr. Veronika Prágerová, Ph.D.
- Das Passiv und seine Periphrasen in deutschen und tschechischen Texten aus dem Bereich der EU-Strukturfonds. Eine kontrastive Analyse** ..... 39  
Mgr. Jana Kusová, Ph.D.
- Asistent pedagoga v inkluzivním vzdělávání**..... 59  
Ing. Zuzana Palouňková, Ph.D.; Mgr. Hana Joklíková, Ph.D.; Bc. Anna Kaiserová, Dis.; Bc. Markéta Košťáková; Bc. Kateřina Lindová; Bc. Jana Točíková
- Profesní rozvoj učitelů angličtiny ve 21. století**..... 70  
Ing. Stanislava Pavlíková, Ph.D.
- Jaké děti nechodí do mateřské školy?**..... 79  
Mgr. Helena Picková
- CAT-Werkzeuge im Übersetzungsprozess – Beschleunigung durch Technik?**..... 89  
Mgr. Milan Pišl, Ph.D.
- Übersetzen lehren an der Grund- und Mittelschule. Warum nicht?**..... 101  
Mgr. Eva Polášková, Ph.D.
- The Influence of Communication Apprehension on the Process of Learning a Foreign Language** ..... 118  
PhDr. Bc. Kateřina Smejkalová, Ph.D.; PhDr. Ing. Josef Smejkal, Ph.D. et Ph.D.; Bc. Kateřina Juráčková
- Infinitival Verb Phrases in English and Their Translations to Czech – A Contrastive Study of Non-finite Verb Phrases in English and Czech Fiction** ..... 134  
Mgr. Renata Šimůnková, Ph.D.
- Podniková sociální síť jako sociální pilíř v podniku** ..... 149  
Ing. Jana Školudová, Ph.D.
- „Wie soll ich so was übersetzen?“  
Witze aus der kontrastiven und pragmalinguistischen Perspektive**..... 158  
Dr. phil. Michaela Voltrová

## Miscellanea

- Těšín optikou geografického výzkumu rozdělených měst** ..... 167  
RNDr. Artur Boháč, Ph.D.

<b>Englische fachsprachliche Komposita und ihre besonderen Anforderungen an Rezeption und Translation .....</b>	<b>181</b>
Prof. Dr. phil. Matthias Dopleb	
<b>Interferenz .....</b>	<b>189</b>
PhDr. Ingo T. Herzig, M.A.	
<b>Konjunkturschwankungen im Spiegel der Verben .....</b>	<b>202</b>
Prof. Věra Höppnerová, Ph.D., Dr. sc.	
<b>Střet civilizací: Test Popperem.....</b>	<b>213</b>
Mgr. Ing. Miroslav Jurásek, Ph.D.	
<b>Tschechisch-polnischer Workshop als Motivation zum regionalen Unternehmertum. Bericht über die Projektumsetzung .....</b>	<b>223</b>
PaedDr. Helena Neumannová, Ph.D.	
<b>Wortspiele und idiomatische Wortverbindungen als harte Nuss für Übersetzer .....</b>	<b>227</b>
Doc. PhDr. Gabriela Rykalová, Ph.D.	
<b>Lexikalisierung und Neutralisierung von Diminutivformen im Polnischen und Tschechischen, verglichen mit dem Deutschen. Ein translatorisches Problem? .....</b>	<b>236</b>
Prof. Dr. Danuta Rytel-Schwarz	
<b>Der kulturelle Hintergrund der Fachübersetzung .....</b>	<b>246</b>
PhDr. Dušan Tellinger, CSc.	
<b>Profit im Beruf – Ein gemeinsames Projekt der Technischen Universität Liberec und der Westsächsischen Hochschule Zwickau für die Entwicklung interkultureller Kompetenzen im Deutschunterricht.....</b>	<b>255</b>
PaedDr. Irena Vlčková, Ph.D	
<b>Graf Albert Joseph Hoditz (1706-1778) als deutschsprachiger Autor .....</b>	<b>261</b>
Mgr. Iveta Zlá, Ph.D.	
<b>List of Authors .....</b>	<b>269</b>
<b>List of Reviewers of ACC JOURNAL .....</b>	<b>270</b>
<b>Guidelines for Contributors .....</b>	<b>275</b>
<b>Editorial Board .....</b>	<b>276</b>